



**International Association of Aquatic and Marine Science  
Libraries and Information Centers**

**NEWSLETTER 92 Addendum  
August 2004  
Comments on the  
29th Annual ASFA Board Meeting**

**ISSN: 0193-9254**

Electronic access available at IAMSLIC website,  
Members only section.

User Name: **IAMSLIC**

Password: **BREST**



**A growing band for  
fishery documents from  
Latin America  
29th Annual ASFA Board  
Meeting, in Mar del Plata,  
Argentina, June 29-July 2,  
2004,**

*from Guillermina Cosulich, ASFA National  
Coordinator, INIDEP, Argentina -July 2004*

Before making any comments on this Meeting, it is important to highlight briefly how recently ASFA expanded in Latin America and how we reached this moment: where an ASFA Meeting was held for the first time in South America.

-During the past 4 years, FAO has shown great interest in stretching ASFA to Latin partners. This stage started with an enthusiastic Dr. José Cort representing FAO-FIDI visiting some countries of this Region in 2001. Perú became a member in 2001, Brasil and Uruguay in 2002, and Ecuador in 2003. In 2004, six Latin National Coordinators gathered at the 29th ASFA Board Meeting.

-Efforts had been made by FAO to become multilingual and expand the language capacity of their products. The Secretariat and ASFA members translated training guides and manuals into Spanish to facilitate the processing and inputting of records. Promotion products such as the FAQ's from the FAO website were also translated.

-Since the middle 70's, INIDEP staff have developed a strong and sustained interest in joining the ASFA Information System. This was finally accomplished in 1996.

-An invitation by INIDEP to host the 2005 meeting was put forward during the past ASFA

Bd. Meeting in Cuba (July, 2003), This was approved in 2004.

The ASFA Board Meeting was extremely successfully with 26 ASFA members and one INIDEP observer in attendance: 20 national partners (Mexico, Cuba, Ecuador, Chile, Uruguay, Argentina, Kenya, India, Korea, Ukrania, Russia, Estonia, Norway, Sweden, Germany, Belgium, Greece, France, England, USA), -two partners from United Nations (DOALOS and FIDI), -two commercial publishers (CSA-Cambridge Scientific Abstract, EEUU), and -two from the ASFA-FAO Secretariat.

Each member presented a summary report of their intersession activities and the working agenda was discussed: several matters had to do with the improvement of the ASFA System, regarding the new software ([www-isis-asfa](http://www-isis-asfa)) as well as the online product; regarding strategies for new member countries joining or renewing agreements with pending ones; on a stronger cooperation between IAMSLIC and ASFA; about new, ongoing or pending Projects, and many other aspects. As soon as the draft of the Final Report is corrected and approved by the partners, it will be available on the website for you.

We would like to give our thanks for the sponsorship of the Secretary of Fisheries Activities of the Buenos Aires Province and the cooperation of the INIDEP Director and staff. We are all very proud to have hosted the participants and to continue to assist in the development of products of great use to our users.

***Crece un espacio documental para los temas pesqueros de Latinoamérica***  
***29° Reunión Consultiva Anual ASFA en Mar del Plata ( Argentina), 29 junio- 2 julio 2004***  
***(Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts)***

Antes de realizar comentarios sobre la Reunión, es importante destacar antecedentes que hacen al crecimiento reciente de ASFA en Latinoamérica y que culminan con esta Reunión Anual que se concreta por primera vez en América del Sur.

-El interés de la FAO durante estos últimos 4 años por ampliar la participación en ASFA de los países latinoamericanos, período iniciado con la visita a varios países, del entusiasta Dr. José Cort en el 2001, funcionario en ese momento de la FAO-FIDI. Perú ingresó como socio en el 2001, Brasil y Uruguay en el 2002 y Ecuador en el 2003, y ahora en el 2004, esta 29° Reunión Anual en Mar del Plata, permite congregarse a 6 Coordinadores de países de la Región.

-La preocupación de la FAO por ofrecer sus productos en muchos idiomas, no sólo en inglés, facilitando la realización de traducciones efectuadas por miembros de ASFA para contar con manuales y guías de uso del software [www-isis-asfa](http://www-isis-asfa.org) en idioma castellano. Así también, información para difusión, contando ahora con las FAQ's en el sitio web de la FAO, en nuestro idioma.

-El interés del INIDEP (Mar del Plata), desde mediados de los 70's, por formar parte de este Sistema de Información, recién concretado a través de la firma del convenio con FAO, en 1996.

-Una invitación que fue hecha en ASFA-Cuba para hospedar ASFA en INIDEP durante el 2005, por razones ajenas se adelantó al 2004.

La 29° Reunión Anual ASFA se realizó con todo éxito, y participaron activamente 26 socios de este Sistema y un observador: -20 socios nacionales (Méjico, Cuba, Ecuador, Chile, Uruguay, Argentina, Kenya, India, Corea, Ucrania, Rusia, Estonia, Noruega, Suecia,

Alemania, Bélgica, Grecia, Francia, Inglaterra, EEUU), -dos socios de Naciones Unidas (DOALOS y FIDI), -dos por parte del editor comercial (CSA-Cambridge Scientific Abstract, EEUU) y -dos por parte de la Secretaría ASFA-FAO.

Cada Representante presentó su Informe Anual de lo actuado en su país, se discutió la Agenda de Trabajo, y se trataron temas que hacen al mejoramiento del Sistema tanto del software ([www-isis-asfa](http://www-isis-asfa.org)) como del producto en línea; otros que hacen a la renovación de socios o incorporación de nuevos países miembros; aquellos que hacen a fortalecer la cooperación entre la Asociación Internacional de Bibliotecas y Unidades de Información en Ciencias Marinas (IAMSLIC) y ASFA, y se discutieron Proyectos en marcha, completados y pendientes. Tan pronto como el borrador del Informe Final esté corregido, se pondrá a disposición de todos.

Fueron muy importantes y se agradece muy especialmente:

-el patrocinio de la Secretaría de Actividades Pesqueras, del Ministerio de Asuntos Agrarios y Producción de la Provincia de Buenos Aires, y

-el apoyo de la institución anfitriona, el INIDEP, tanto del Director como de todo su personal, desarrollándose la Reunión en un marco institucional que nos recordaba quienes son nuestros usuarios finales.

